

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**Фразеосемантическое поле «Средства передвижения» в русском языке:
лингвистический и концептуальный аспекты**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 441 группы
направления подготовки 45.03.03 – Фундаментальная и прикладная
лингвистика
Института филологии и журналистики

БАБКИНОЙ ДАРЬИ ВЛАДИМИРОВНЫ

Научный руководитель

д.ф.н., профессор _____
должность, уч. степень, уч. звание подпись, дата

Л.В. Балашова
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

д.ф.н., профессор _____
должность, уч. степень, уч. звание подпись, дата

О.Ю. Крючкова
инициалы, фамилия

Саратов 2023

Объектом исследования является фразеосемантическое поле «Средства передвижения» (далее ФСПП) в русском языке, то есть фразеологические единицы (далее ФЕ), в состав которых включены члены субстантивного семантического поля «Средства передвижения» (далее СПСП).

Предмет исследования – лингвистически и концептуально значимые принципы формирования, структурирования, мотивации и функционирования ФЕ, объединенных семантической общностью их формального состава.

Актуальность работы обусловлена несколькими причинами. Во-первых, до настоящего времени спорными остаются многие вопросы теории фразеологии. Во-вторых, острые дискуссии вызывает вопрос о месте фразеологии в репрезентации языковой картины мира (далее ЯКМ). В-третьих, СП «Средства передвижения» относится к числу универсальных в системе любого языка, концептуально значимых элементов в развитии человеческой цивилизации. В связи с этим изучение лингвистических и когнитивных принципов соотношения семантического и фразеосемантического полей «Средства передвижения» включается в решение базовых проблем современной антропоцентрической парадигмы.

Цель работы – установить степень активности в использовании лексем из субстантивного СП «Средства передвижения» как источника идиоматизации, концептуально-семантические принципы формирования значений членов ФСП «Средства передвижения», а также степень актуальности исследуемых ФЕ в русской идиоматике.

Обозначенная цель предполагает решение следующих **задач**:

- 1) Изучить работы по актуальным проблемам исследования ФЕ в лингвистическом и когнитивном аспектах;
- 2) По лексикографическим источникам установить состав субстантивного СП «Средства передвижения»;
- 3) Охарактеризовать структуру и лексический состав СП в семантическом, этимологическом и функционально-стилистическом аспектах;

4) Выявить лексемы, включенные в состав ФЕ, установить регулярные источники идиоматизации членов поля, а также основные факторы, влияющие на этот процесс;

5) Охарактеризовать семантику членов ФСП «Средства передвижения»;

6) Проанализировать концептуально-семантические принципы формирования значений фразеологизмов из исследуемого ФСП;

7) По «Национальному корпусу русского языка»; подкорпусу XXI в. (далее НКРЯ XXI) установить степень актуальности членов исследуемого ФСП в современной русской речи.

Цель и задачи исследования определяют применение комплексной **методики**, включающей современные методы семантического, когнитивного и лингвокультурологического анализа языковых явлений в системе русского языка.

Материалом исследования послужили база данных Основного и Газетного подкорпусов НКРЯ XXI в. и лексикографические данные 7 толковых, семантических, фразеологических словарей русского языка.

В результате сплошной выборки выявлено 490 членов субстантивного СП «Средства передвижения» и установлено 72 члена ФСП «Средства передвижения», включающих 43 слова из исследуемого СП. Именно эти единицы стали эмпирической базой исследования.

Научная новизна работы состоит в том, что впервые комплексно проанализировано соотношение субстантивного СП и ФСП «Средства передвижения»; выявлены факторы, влияющие на вовлечение членов СП в процесс идиоматизации; дан анализ семантики членов ФСПСП, принципов их формирования и функционирования в современной речи.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что проведенное исследование уточняет некоторые положения о принципах формирования фразеологизмов, включающих в свой состав лексические единицы из одного СП.

Практическая значимость работы состоит в том, что выводы и материал исследования могут быть использованы при преподавании курсов по теории языка и лингвокультурологии, а также в лексикографической практике.

Апробация работы. Основные положения и результаты исследования неоднократно докладывались и обсуждались на ежегодной конференции молодых ученых в Саратовском государственном университете (Саратов, апрель 2022 г.; Саратов, апрель 2023 г.); по теме ВКР опубликована статья в 2023 г.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, двух приложений.

Основное содержание работы. **Первая глава** «Актуальные проблемы исследования фразеологии» посвящена теоретическим основам исследования фразеологических единиц. Глава состоит из трех подразделов: «Проблема определения фразеологических единиц», «Принципы классификации фразеологических единиц», «Фразеологические единицы в концептуально-семантическом аспекте» (последний из которых включает «Проблема семантики фразеологических единиц», «Фразеология и языковая картина мира»).

Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина начала формироваться с конца XIX – первой половины XX веков в трудах А.А. Потебни, А.А. Шахматова, А.В. Щербы, В.В. Виноградова, Н.М. Шанского. Поскольку эта наука относительно молодая, то многие вопросы до сих пор остаются дискуссионными.

К общепринятым категориальным свойствам ФЕ относят **устойчивость** (они имеют фиксированный синтаксический и компонентный состав, а также единое значение); **воспроизводимость** (фразеологизмы воспроизводятся в том значении и в той грамматической форме, которая предписана им языковой традицией); **неоднословность** (компонентам ФЕ присуща графическая и орфографическая раздельнооформленность); **идиоматичность** (семантическая неразложимость ФЕ). К одним из существенных признаков фразеологизмов

некоторые ученые также относят **образность и экспрессивность** (при воспроизведении фразеологических единиц явления окружающего мира воспринимаются через образ, который возникает при переосмыслении его компонентов), **непереводимость** (отсутствие равнозначного эквивалента в языке перевода).

Во фразеологии сложились два подхода к пониманию фразеологизмов. Сторонники «узкой» трактовки фразеологии относят к ФЕ словосочетания, хотя бы один лексический компонент которого претерпел семантические трансформации. При «широком» понимании в состав фразеологии включаются все сверхсловные устойчивые и воспроизводимые синтагмы.

В зависимости от критериев противопоставления выделяются несколько классификаций фразеологизмов. Типология В.В. Виноградова является одной из основополагающих. Он выделил **фразеологические сращения** (немотивированные, устойчивые сочетания слов), **фразеологические единства** (устойчивые обороты слов, значения которых мотивированы значениями составляющих), **фразеологические сочетания** (обороты, в которых один компонент употребляется в прямом значении, а второй во фразеологически связанном). В нашем исследовании мы придерживались общепринятой и многоаспектной типологии А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского, в центре которой находятся идиомы, включающие в свой состав фразеологические единства, сращения, а также часть поговорок (речевых формул), а периферию составляют коллокации (фразеосочетания).

Семантика ФЕ имеет свои особенности, поскольку она отличается от семантики слов. Компоненты ФЕ функционируют во фразеологизмах в качестве семантически самостоятельных единиц, их сочетаемость строго ограничена и, кроме того, ФЕ в основном однозначны. При формировании и воспроизведении фразеологизма особое значение имеет его внутренняя форма; прагматический аспект (экспрессивность, оценочность). Структура семантики ФЕ отличается принципиальной нелинейностью. Информация, содержащаяся

во фразеологизмах, представляет собой «свернутый» текст, который разворачивается благодаря когнитивным процедурам при их восприятии.

Кроме того, фразеологизмы непосредственно связаны с культурологическим аспектом. Они отражают культурные особенности народа, национальный менталитет, исторические события, обычаи, традиции, ценности нации, поэтому ФЕ играют значимую роль в репрезентации ЯКМ. Однако помимо специфических представлений об окружающей действительности у разных народов существуют общие понятия и взгляд на мир, что обуславливает их взаимопонимание и связано с характером мышления, свойственному человеку. Вследствие этого в каждом языке можно найти сходные по плану выражения и плану содержания фразеологизмы. Большинство ученых считают, что ФЕ не образуют самостоятельной КМ, поскольку в каждом языке существуют и другие языковые средства; фразеологизмы ограничены по семантики и прагматики и отражают в основном мир человека; они часто едины по мотивации с метафорами. Поэтому фразеология является лишь важной составляющей общезыковой картины мира этноса.

Во второй главе дается комплексный анализ СП и ФСП «Средства передвижения». На основе лексикографических источников было выявлено, что исследуемое СП является многочисленным (490 лексем) и сложным по структуре (в его состав включаются пять субполей: «Наземные, надземный, подземный транспорт», «Воздушный транспорт», «Водный транспорт», «Части разных транспортных средств», «Военные транспортные средства», которые, в свою очередь, делятся на СГ и СПГ). На формирование данного семантического поля оказывают влияние как экстралингвистические факторы (среда перемещения, используемая энергия, назначение, время возникновения и функционирования и т.п.), так и лингвистические (формирование синонимических, антонимических, гипонимических и иных отношений). На данном этапе мы сосредоточились на Русском семантическом словаре под ред. Н.Ю. Шведовой.

Проведенный анализ показал, что члены СП «Средства передвижения» достаточно активно используются при формировании русских фразеологизмов (в узком смысле слова): 72 ФЕ с 43 единицами из этого СП. Вместе с тем зафиксированные в составе ФЕ лексемы – это лишь около 9% всех членов СП «Средства передвижения».

Концептуально значимым оказывается семантический аспект системы отбора лексем для идиоматизации. Наиболее последовательно (около 2/3 исследуемого фразеологического корпуса) в состав ФЕ включаются лексемы из СБП «Наземный, надземный, подземный транспорт» (ср.: *поезд, карета, телега*), что свидетельствует о наибольшей значимости именно таких видов транспорта в ЯКМ носителя русского языка (по сравнению с водным, воздушным и иными видами). Не случайно общее число лексем в этом СБП почти в два раза (44,5%) превышает число единиц в остальных четырех, а семантика членов этого СБП чрезвычайно разнообразная и отражает многовековую историю развития наземных средств передвижения.

Не менее показательным в концептуальном плане становится функционально-стилистический и дискурсивный аспект принципов отбора лексем для идиоматизации. Было выявлено, что наиболее последовательно в состав ФЕ включаются общеупотребительные, дискурсивно не ограниченные лексемы, составляющие ядро каждого СБП, СП и СГ (ср.: СГ «Рельсовый транспорт» – *паровоз*; СГ «Водный транспорт» – *корабль, лодка*; СБП «Части разных транспортных средств» – *колесо, тормоз, парус*). Единичными примерами в составе ФЕ представлена специальная, заимствованная, книжная лексика (ср.: *вагон* из СГ «Рельсовый транспорт», *буксир* из СПГ «Моторные; парусные; с ручным управлением транспортные средства»; *мотоцикл* из СПГ «Механический транспорт»). Как правило, данные единицы входят в число достаточно хорошо известных среднему носителю языка феноменов, хотя иногда в ФЕ фиксируются устаревшие, почти утраченные языком лексемы (ср.: *ветрило, бразды, турусы*), которые чаще всего содержатся в книжных и, возможно, архаичных ФЕ (ср.: *бразды правления; турусы на колесах*).

На следующем этапе была проанализирована система значений, развиваемых членами ФСП «Средства передвижения». Семантике 72 членов исследуемого ФСП (а с учетом разных ЛСВ многозначных членов – 82 ФЕ) присущи следующие особенности: с одной стороны, она разнообразная и охватывает все основные семантические сферы русской лексико-семантической системы («Предметный мир», «Человек», «Государство. Политика. Идеология», «Абстрактные понятия»), а с другой – она достаточно диффузная и регулярно включает в себя компоненты из разных СФ, СП и СГ.

В целом значения исследуемых ФЕ отмечены безусловной антропоцентричностью: в семантико-статистическом аспекте СФ «Человек» составляет ядро ФСП – 89% всех ЛСВ исследуемых фразеологизмов. Показательно, что наиболее последовательно представлены значения, характеризующие **человека как личность и часть социума** (характер и поведение (ср.: *как крысы с корабля (бежать)* (прост., пренебр.) ‘быстро, поспешно (покидать какое-л. место, организацию и т.п. из-за очевидной опасности, не пытаясь соблюсти правила приличия или сопротивляться, что воспринимается как трусость и предательство’)); жизненные установки и целенаправленная деятельность (ср.: *нажимать (на) все педали* (прост., экспресс.) ‘прилагать все усилия для выполнения чего-л.’; *в обозе (плестись)* (разг., неодобр.) ‘в хвосте, позади всех; отставать от всех в чем-л.’); личностно-социальные отношения (ср.: *в одной лодке (быть)* ‘быть тесно связанным с кем-л. в какой-л. деятельности, поступках’; *как в море корабли (разойтись)* (разг., экспресс.) ‘совсем, навсегда (разминуться, расстаться и т.п.)).

Значительно менее активно исследуемые ФЕ пополняют СП «**Физиология**», экспрессивно именуя внешний вид и физиологическое состояние человека, издаваемые нечленораздельные звуки и перемещение в пространстве (ср.: *грудь колесом* (разг.) ‘выпуклая мужская грудь с сильно развитой мускулатурой’; *ходить колесом* (разг.) ‘кувыркаться, перевертываться боком через голову, опираясь то на одну, то на другую руку’), а также СП «**Психика человека**» (эмоциональное состояние и интеллект человека),

например: *сорваться (слететь) с тормозов* (прост.) ‘потерять самообладание, самоконтроль’; *колесом не объедешь* (прост., экспресс.) ‘не проведёшь, не обманешь, не перехитришь кого-л.’.

Периферийное положение в данном аспекте занимают СФ «Предметный мир» (ср.: *как намазаное (несмазанное) колесо*¹ (разг., экспресс.) ‘о скрипучих, неприятных звуках’), СФ «Государство. Политика. Идеология» (ср.: *бразды правления*¹ (высок., устар.) ‘власть, управление’) и СФ «Абстрактные понятия» (ср.: *вагон и маленькая тележка* (разг.) ‘очень много кого-чего-л.’), причем семантика большинства данных ФЕ также имеет преимущественно антропоцентрическую ориентацию, что проявляется в субъективной оценке именуемых феноменов.

Не менее концептуально значимыми оказываются принципы идиоматизации ФЕ, то есть те семантические, когнитивные и культурно-исторические компоненты внутренней формы ФЕ, которые обуславливают трансформацию буквального значения сочетания во фразеологическое. При этом обнаруживаются следующие особенности: (а) в основе формирования фразеологических значений обычно лежат представления среднего носителя русского языка о транспортной системе, исторических фактах, прецедентных текстах и др., связанных со средствами передвижения (ср.: *подпускать турусы на колесах; алые паруса*); (б) абсолютное большинство значений ФЕ (около 98%) формируются на основе заложенных во внутреннюю форму метафорических образов (денотативно-ассоциативных и когнитивных метафор), тогда как метонимический перенос (включая синекдоху) представлен лишь в 2 ФЕ – *крутить баранку; хам трамвайный*; (в) последовательной моделируемости, аналогичной лексическим концептуальным метафорам, в исследуемых ФЕ нет, поскольку один и тот же мотивационный признак при формировании фразеологических значений может получать разную интерпретацию и/или оценку в разных ФЕ и в разных ЛСВ одной ФЕ (ср.: *как заведенная машина*¹ (разг., экспресс.) ‘беспрерывно, ритмично, однообразно (о жизни, событии)’; *как заведенная машина*² (разг., экспресс.) ‘механически, не

раздумывая (делать что-л.)’), и наоборот, разные по семантике и принципам мотивации значений фразеологизмы могут формироваться на основе одного и того же образного средства (ср. оксюморон) – *как корове седло; помесь негра с мотоциклом*.

В целом наиболее последовательно фразеологические значения у членов ФСП «Средства передвижения» развиваются в рамках пространственной метафорической макромодели, а именно горизонтальной модели деятельности и развития, в которой поступательное движение транспорта ассоциируется с достижением цели, а отсутствие движения – с отсутствием успеха, динамики и т.п. (ср.: *а воз и ныне там* (экспресс.) ‘ничего не изменяется, все по-прежнему’). Достаточно регулярно используется концептуальная модель управления механическим или гужевым транспортом (при выражении иерархических значений), а также эмоциональная зооморфная модель (при указании на эмоционально непредсказуемое поведение человека). Например: *у руля (быть, находиться)* (экспресс.) ‘управлять, руководить чем-л., возглавлять что-л., определяя направление развития’; *отпускать вожжи* (прост.) ‘позволять кому-л. расслабиться; переставать быть в состоянии дееспособности’; *шлея под хвост попала* (прост., неодобр.) ‘о том, кто раздражён и ведёт себя упрямо’).

Заключительный этап исследования заключался в обращении к Национальному корпусу русского языка (Основной и Газетный подкорпусы XXI в.). Было выявлено, что большая часть фразеологизмов (около 79%) функционируют в современных текстах, то есть они являются актуальными для носителей языка, в том числе и в концептуальном аспекте, в репрезентации той КМ, которая отражена во внутренней форме исследуемых ФЕ.

Вместе с тем примерно $\frac{1}{4}$ ФЕ из ФСП не была представлена в НКРЯ XXI в. Наиболее значимыми факторами, влияющими на этот процесс, согласно нашему анализу, являются следующие. Чаще всего не используются в современной речи ФЕ, включающие в свой состав номинации традиционных, неактуальных в современном мире видов транспорта и их частей, дискурсивно

ограниченные лексемы (архаизмы, историзмы, книжные, просторечные слова). Например: *подать карету; бояться тележного скрипа; разводить турусы на колёсах*.

Но данная тенденция остается только тенденцией: достаточно регулярно ФЕ, включающие в свой состав такого рода лексемы, более или менее активно используются в современной речи (ср.: *закусить удила; на поводу (быть); бразды правления*¹). Кроме того, отмечается тенденция к последовательному использованию лишь одного ЛСВ у многозначных ФЕ (ср.: *отдать концы*¹ (прост., ирон.) ‘умирать’ – 39 употреблений, *отдать концы*² (прост., ирон.) ‘поспешно убежать’ – 0). В целом наиболее регулярно в текстах XXI в. обычно представлены экспрессивные ФЕ с общеупотребительными и разговорными лексемами из СП «Средства передвижения» и с осознаваемой носителями языка внутренней формой.

В заключении были сделаны следующие выводы:

- 1) Лексемы в русском языке, обозначающие транспортные средства и их части, разнообразны по количеству и семантике. Причиной этого является многовековая история развития транспорта в русском языке. Статистические данные показали, что в сумме члены данного СП достаточно активно используются при формировании фразеологизмов. Об этом свидетельствуют 72 ФЕ, зафиксированных в различных лексикографических источниках.
- 2) Несмотря на это, число единиц, участвующих в идиоматизации в СП «Средства передвижения», в сравнении с общим количеством слов невелико – около 9%. Аналогичное соотношение лексем наблюдается в отдельных фразеосемантических и семантических субполях и группах. Проведенное исследование доказывает, что система отбора членов из СП «Средства передвижения» в ФЕ отражает традиционную обиходную картину мира среднего носителя языка, который воспринимает окружающую действительность через призму индивидуального, общественного и культурно-исторического опыта.

- 3) Семантико-статистический анализ членов ФСП «Средства передвижения» показал, что значения исследуемых ФЕ диффузны и отмечены ярко выраженным антропоцентризмом – около 89% членов исследуемого ФСП включены в состав СФ «Человек». Остальные семантические сферы пополняются ФЕ значительно реже, но и здесь прослеживается антропоцентризм, который проявляется в субъективной оценке именуемых феноменов из других семантических сфер и полей.
- 4) Принцип формирования большинства фразеологизмов таков: жизнь человека, его эмоциональная, интеллектуальная, социальная деятельность ассоциируется с движением по дороге жизни. Семантико-когнитивный анализ показал, что при трансформации буквального значения во фразеологическое регулярно используются метафорические модели (около 98%); метонимический перенос (включая синекдоху) отмечен лишь в 2 ФЕ. Однако единой для всего ФСП «Средства передвижения» семантико-концептуальной системы принципов формирования фразеологических значений не обнаруживается.
- 5) Данные ОП и ГП НКРЯ XXI в. свидетельствуют о том, что ФЕ из исследуемого ФСП достаточно активно функционируют в современном русском языке (зафиксировано около 79% единиц), однако абсолютное большинство фразеологизмов малоупотребительны в настоящее время.

Безусловно, для выявления реальной картины необходимо проанализировать использование членов ФСП в других подкорпусах НКРЯ XXI в. и в других источниках. Кроме того, для более полной характеристики фразеосемантического поля «Средства передвижения» на основе функционирования ФЕ в современной речи необходимо уточнить состав и семантику членов исследуемого ФСП. Именно эти аспекты могут стать предметами дальнейшего исследования.

